

	AC 7.1.6/1 ACCORD DE COLABORARE	Redacția:	01
		Data:	18.06.2021
		Pag. 1/3	

Acord de colaborare

Nr. 5 din 17.06.2022

între

Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie
"Nicolae Testemițanu" din Republica Moldova,

și

Universitatea Internațională de Studii Umanistice, Ucraina

Dorind să promoveze relații bilaterale între Republica Moldova și Ucraina în domeniul medicinei, sănătății publice, instruirii medicilor și farmaciștilor, Rectorul Instituției Publice Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu”, Republica Moldova, Profesorul Emil Ceban și Președintele Universității Internaționale de Studii Umanistice, Ucraina, Academicianul Serghei Kyvalov au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

De a încheia prezentul acord pentru a dezvolta colaborarea în domeniile instruirii medicilor și farmaciștilor, științei și asistenței organizaționale și administrative între Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu” din Republica Moldova și Universitatea Internațională de Studii Umanistice, Ucraina

Articolul 2

În domeniul educației și metodologic:

1. Schimb reciproc de informație ce țin de studii postuniversitare și universitare.
2. Întruniri, seminare și conferințe pe optimizarea relațiilor științifice între părți și determinarea direcțiilor prioritare a parteneriatelor.
3. Invitarea reciprocă a specialiștilor principali pentru lecții și schimb de experiență în domeniile educației și lucrului metodic;
4. Încheierea acordurilor bilaterale pentru îmbunătățirea formelor și metodelor de predare a anumitor subiecte.
5. Pregătirea și publicarea manualelor, ghidurilor, materialelor didactice comune.
6. Schimb de informații educaționale și metodologice.

	AC 7.1.6/1 ACCORD DE COLABORARE	Redacția:	01
		Data:	18.06.2021
		Pag. 2/3	

7. Schimb de profesori, rezidenți, doctoranzi și medici pentru a face schimb de experiență în procesul de educație, cercetări științifice, metode moderne de diagnostic și tratament.
8. Studii postuniversitare și instruirea specialiștilor (cadrelor didactice, medicilor, farmaciștilor)
9. Alte domenii de cooperare convenite de Părți.

Articolul 3

În domeniul cercetării:

1. Informarea reciprocă privind activitatea organizațiilor internaționale, fondurilor și programelor, participarea comună în organizarea activităților propuse (conferințe internaționale, simpozioane etc.)
2. Ameliorarea schimbului reciproc de informație științifică și tehnică în baza tehnologiilor moderne informaționale cu folosirea resurselor Internet.
3. Implementarea cercetărilor comune pe probleme științifice prioritare de importanță teoretică și practică pentru părțile cooperante.
4. Interacțiunea între departamentele respective ale Universității de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu”, Republica Moldova și ale Universității Internaționale de Studii Umanistice, Ucraina în instruirea cadrelor didactice prin studii postuniversitare și doctorale, inclusiv tezele doctorale și postdoctorale prin cotutelă.
5. Părțile vor elabora propuneri comune de proiecte pentru primirea granturilor de finanțare a cercetărilor, activităților didactice și dezvoltării instituționale.

Articolul 4

În domeniul activităților organizaționale și administrative:

1. Schimb de delegații de experți pentru discuții detaliate a problemelor ce țin de parteneriat.
2. Schimb regulat de delegații a liderilor și departamentelor Părților.

Articolul 5

Pentru a-și îndeplini obligațiile, părțile au convenit:

1. Toate evenimentele în cadrul prezentului acord, inclusiv călătoriile experților, vor fi efectuate folosind fondurile părților, la fel ca și fondurile oferite de programe internaționale și granturi.



AC 7.1.6/1 ACCORD DE COLABORARE

Redacția:	01
Data:	18.06.2021
Pag. 3/3	

2. Părțile vor menține contacte regulate pentru a clarifica problemele ce țin de parteneriat, condițiile schimburilor, compoziția cantitativă și reprezentanții părților, numărul zilelor de ședere și obligațiile financiare reciproce.
3. Domeniul activităților va depinde de resursele financiare anuale disponibile.

Articolul 6

Prezentul Acord poate fi modificat în orice timp printr-un Acord Adițional sau Anexă, care va fi parte componentă a prezentului Acord după semnarea sa de către ambele părți.

Articolul 7

Prezentul acord intră în vigoare după semnarea lui de către ambele Părți și aprobarea de Senatul Instituției Publice Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu” și Universitatea Internațională de Studii Umanistice, Ucraina.

Prezentul Acord se încheie pentru un termen de pînă la 5 ani. Acțiunea lui poate fi prelungită prin semnarea unui nou acord în baza consimțământului reciproc, prezentat în formă scrisă.

Articolul 8

Prezentul Acord a fost întocmit în limba română în două exemplare, ambele fiind identice și având aceeași putere juridică.

din partea Instituției Publice Universitatea
de Stat de Medicină și Farmacie
„Nicolae Testemițanu”,

din partea Universității Internaționale
de Studii Umanistice,


Emil Ceban, Profesor universitar,

Rector




Serghei Kyvalov, Academician,

Președinte





AC 7.1.6/2 AGREEMENT OF COLLABORATION

Redacția:	01
Data:	18.06.2021
Pag. 1/3	

Agreement of Collaboration
Nr. 5 from 17.06.2022

between
the Public Institution *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and
Pharmacy of the Republic of Moldova,
and
the International Humanitarian University, Ukraine

Willing to promote bilateral relations between Moldova and Ukraine in the field of medicine, public health, training health professionals, the Rector of *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and Pharmacy of the Republic of Moldova, Professor Emil Ceban, and the President of the International Humanitarian University, Ukraine, Academician Serghei Kyvalov, have agreed upon the following:

Article 1

To conclude the following agreement to support collaboration in the fields of training health professionals, researches, organizational and administrative assistance between *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and Pharmacy of the Republic of Moldova and the International Humanitarian University, Ukraine

Article 2

In educational and methodical field to practice:

1. Mutual exchange of information on postgraduate training and training medical professionals.
2. Joint meetings, seminars and conferences for the optimization of scientific relations between parties and determining the priority directions of partnerships.
3. Mutual invitation of leading specialists to give lectures and exchange experiences in the field of educational and methodical work.
4. Concluding bilateral agreements to improve forms and methods of teaching certain subjects.
5. Preparation and publication of joint manuals, textbooks and teaching aids.

	AC 7.1.6/2 AGREEMENT OF COLLABORATION	Redacția:	01
		Data:	18.06.2021
		Pag. 2/3	

6. Exchange of educational and methodological information.
7. Exchange of faculties, postgraduate students and doctors to share experience in educational process, scientific research, modern methods of diagnosis and treatment.
8. Postgraduate education and training of specialists (faculties, doctors, pharmacists) in some specialties selected by both Parties.
9. Other domains of cooperation with the agreement of both Parties.

Article 3

In the field of research:

1. Mutual information on the activities of international organizations, funds and programs, joint participation in carrying out the proposed activities (international conferences, symposia, etc.).
2. Improvement of mutual scientific and technical exchange of information based on modern information technology with the use of Internet resources.
3. Implementation of joint research on priority scientific issues of theoretical and practical importance for the cooperating parties.
4. The interaction between the respective departments of *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and Pharmacy of the Republic of Moldova and of the International Humanitarian University, Ukraine, in training teaching staff through postgraduate and doctoral studies, including doctoral and postdoctoral theses by joint tutorship.
5. Parties will elaborate project proposals for receiving grants of financing researches, didactical activities and institutional development.

Article 4

In the field of organizational and administrative activities:

1. Exchange of delegations of experts for a detailed discussion of issues regarding partnership.
2. Regular exchange of delegations of leaders and departments of Parties.

Article 5

To carry out their obligations the parties have agreed:

1. All events under this Agreement, including the experts' trips are to be carried out using funds of the contracting parties, as well as funds provided by international programs and grants.

	AC 7.1.6/2 AGREEMENT OF COLLABORATION	Redacția:	01
		Data:	18.06.2021
		Pag. 3/3	

2. The parties shall maintain regular contact to clarify issues on partnership, agreeing upon terms of exchanges, the quantitative composition of representatives of the parties, the number of days of the trip and mutual financial obligations.
3. The scope of activities depends on the available annually financial resources.

Article 6

The present Agreement can be modified at any time through an Additional Agreement or Annex that will be an integral part of the present Agreement after signing by both Parties.

Article 7

The present Agreement will come into force after being signed by both Parties and approved by the Senate of *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and Pharmacy of the Republic of Moldova and by the Academic Council of the International Humanitarian University, Ukraine.

The Agreement is concluded for five years. A contract extension is possible by mutual consent by written notice.

Article 8

The present Agreement is drawn up in English in two copies and in Romanian both texts being identical and having equal power.

On behalf of *Nicolae Testemitanu* State University of Medicine and Pharmacy of the Republic of Moldova

on behalf of the International Humanitarian University, Ukraine



 Professor Emil Ceban
 Rector



 Academician Serghei Kyvalov
 President

Signed on 17.06.2022
at Chișinău, Republic of Moldova